

Aufgrund der Tatsache, dass das Landespensionsamt daher schnellstmöglich alle diesbezüglich notwendigen Maßnahmen treffen können muss, einschließlich der Anpassung der EDV-Berechnungsprogramme und der vorhergehenden Durchführung von Tests;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 44.650/1 des Staatsrates vom 3. Juni 2008, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 2 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Sozialen Eingliederung, der Pensionen und der Großstädte und aufgrund der Stellungnahme Unserer Minister, die im Rat darüber beraten haben,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - Der in Artikel 6 § 1 des Gesetzes vom 22. März 2001 zur Einführung einer Einkommensgarantie für Betagte erwähnte Betrag wird zum 1. Juli 2008 auf 5.763,75 EUR angehoben.

Art. 2 - Vorliegender Erlass tritt am 1. Juli 2008 in Kraft.

Art. 3 - Unser Minister der Pensionen ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 17. Juni 2008

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Ministerin der Sozialen Eingliederung, der Pensionen und der Großstädte
Frau M. ARENA

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2008 — 4375

[C — 2008/01002]

18 SEPTEMBER 2008. — Koninklijk besluit tot verhoging van het bedrag bedoeld in artikel 6, § 1, van de wet van 22 maart 2001 tot instelling van een inkomensgarantie voor ouderen. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 18 september 2008 tot verhoging van het bedrag bedoeld in artikel 6, § 1, van de wet van 22 maart 2001 tot instelling van een inkomensgarantie voor ouderen (*Belgisch Staatsblad* van 23 oktober 2008).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2008 — 4375

[C — 2008/01002]

18 SEPTEMBRE 2008. — Arrêté royal portant majoration du montant visé à l'article 6, § 1^{er}, de la loi du 22 mars 2001, instituant la garantie de revenus aux personnes âgées. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 18 septembre 2008 portant majoration du montant visé à l'article 6, § 1^{er}, de la loi du 22 mars 2001, instituant la garantie de revenus aux personnes âgées (*Moniteur belge* du 23 octobre 2008).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2008 — 4375

[C — 2008/01002]

18. SEPTEMBER 2008 — Königlicher Erlass zur Erhöhung des in Artikel 6, § 1, des Gesetzes vom 22. März 2001 zur Einführung einer Einkommensgarantie für Betagte erwähnten Betrags. — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 18. September 2008 zur Erhöhung des in Artikel 6, § 1, des Gesetzes vom 22. März 2001 zur Einführung einer Einkommensgarantie für Betagte erwähnten Betrags.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST SOZIALE SICHERHEIT

18. SEPTEMBER 2008. — Königlicher Erlass zur Erhöhung des in Artikel 6, § 1, des Gesetzes vom 22. März 2001 zur Einführung einer Einkommensgarantie für Betagte erwähnten Betrags

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 22. März 2001 zur Einführung einer Einkommensgarantie für Betagte, insbesondere des Artikels 6 § 3;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 30. Juli 2008;

Aufgrund des Einverständnisses des Staatssekretärs für Haushalt vom 23. Juli 2008;

Aufgrund der Dringlichkeit, begründet dadurch, dass der vorliegende Erlass den Basisbetrag der Einkommensgarantie für Betagte ab dem 1. Oktober 2008 anhebt;

Aufgrund der Tatsache, dass das Landespensionsamt daher schnellstmöglich alle diesbezüglich notwendigen Maßnahmen treffen können muss, einschließlich der Anpassung der EDV-Berechnungsprogramme und der vorhergehenden Durchführung von Tests;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 45.050/1/V des Staatsrates vom 5. August 2008, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 2 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Pensionen und aufgrund der Stellungnahme Unserer Minister, die im Rat darüber beraten haben,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - Der in Artikel 6 § 1 des Gesetzes vom 22. März 2001 zur Einführung einer Einkommensgarantie für Betagte erwähnte Betrag wird zum 1. Oktober 2008 auf 5.813,96 EUR angehoben.

Art. 2 - Vorliegender Erlass tritt am 1. Oktober 2008 in Kraft.

Art. 3 - Unser für die Pensionen zuständiger Minister ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 18. September 2008

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Ministerin der Sozialen Eingliederung, der Pensionen und der Großstädte
Frau M. ARENA

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST
PERSONEEL EN ORGANISATIE**

N. 2008 — 4376 (2008 — 4180) [C — 2008/02153]

19 NOVEMBER 2008. — Koninklijk besluit houdende vereenvoudiging van verscheidene reglementaire bepalingen betreffende de loopbaan van het Rijkspersoneel. — Erratum

Belgisch Staatsblad N 364 van 26 november 2008, p. 62367, art. 104, van het koninklijk besluit van 19 november 2008 houdende vereenvoudiging van verscheidene reglementaire bepalingen betreffende de loopbaan van het Rijkspersoneel, eerste regel: de woorden « artikel 16 » dienen vervangen te worden door de woorden « artikel 26 ».

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST
PERSONEEL EN ORGANISATIE**

N. 2008 — 4377 (2008 — 4281) [C — 2008/02152]

21 NOVEMBER 2008. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 18 januari 1965 houdende algemene regeling inzake reiskosten. — Erratum

Belgisch Staatsblad N 369 van 1 december 2008, p. 63078, hoofding boven het koninklijk besluit van 21 november 2008 tot wijziging van het koninklijk besluit van 18 januari 1965 houdende algemene regeling inzake reiskosten: de woorden « Programmatorische Federale Overheidsdienst Maatschappelijke Integratie, Armoedebestrijding en Sociale Economie » dienen vervangen te worden door de woorden « Federale Overheidsdienst Personeel en Organisatie ».

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

N. 2008 — 4378 [C — 2008/13512]

27 OKTOBER 2008. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 november 2007, gesloten in het Paritair Comité voor de binnenscheepvaart, betreffende het brugpensioen. — Zware beroepen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de binnenscheepvaart;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 26 november 2007, gesloten in het Paritair Comité voor de binnenscheepvaart, betreffende het brugpensioen - Zware beroepen.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL
PERSONNEL ET ORGANISATION**

F. 2008 — 4376 (2008 — 4180) [C — 2008/02153]

19 NOVEMBRE 2008. — Arrêté royal portant simplification de diverses dispositions réglementaires relatives à la carrière des agents de l'Etat. — Erratum

Moniteur belge N 364 du 26 novembre 2008, p. 62367, art. 104, de l'arrêté royal du 19 novembre 2008 portant simplification de diverses dispositions réglementaires relatives à la carrière des agents de l'Etat, première règle: les mots « l'article 16 » doivent être remplacés par les mots « l'article 26 ».

**SERVICE PUBLIC FEDERAL
PERSONNEL ET ORGANISATION**

F. 2008 — 4377 (2008 — 4281) [C — 2008/02152]

21 NOVEMBRE 2008. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 18 janvier 1965 portant réglementation générale en matière de frais de parcours. — Erratum

Moniteur belge N 369 du 1^{er} décembre 2008, p. 63078, au-dessus de l'arrêté royal du 21 novembre 2008 modifiant l'arrêté royal du 18 janvier 1965 portant réglementation générale en matière de frais de parcours: les mots « Service public fédéral de Programmation Intégration sociale, Lutte contre la Pauvreté et Economie sociale » doivent être remplacés par les mots « Service public fédéral Personnel et Organisation ».

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

F. 2008 — 4378 [C — 2008/13512]

27 OCTOBRE 2008. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 26 novembre 2007, conclue au sein de la Commission paritaire de la batellerie, concernant la prépension. — Profession lourde (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire de la batellerie;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 26 novembre 2007, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de la batellerie, concernant la prépension - Profession lourde.